

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
РыД.03/30.12.2019.ҒИ.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ
ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

АХРОРОВА РҶЗИХОН УСМОНОВНА

ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА «ЁШ»ГА ОИД СЕМАНТИКАЛИ
ЛЕКСИК ВА ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАРНИНГ ЛИСОНИЙ
ХУСУСИЯТЛАРИ

10.00.06 – Қиёсий илмий таълим, юнгипирма тилшунослик
ва таржуманшунослик

ФОНДОЛЮГИЯ ФАИЛАРИ БУИИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (РыД)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Аншакон – 2020

АХРОРОВА РЎЗИХОН УСМОНОВНА

ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА «ЁШ»ГА ОИД СЕМАНТИКАЛИ
ЛЕКСИК ВА ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАРИНИНГ ЛИНСОНИЙ
ХУСУСИЯТЛАРИ

10.00.06 – Қиёсий филологияшунослик, қоғиштарма тилшунослик
ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАКУЛТАТИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДOKТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФРАТИ



Андижон – 2020

УЎҚ 811.133.1.373.7,
811.512.133.373.7

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертациясининг
автореферати муқаррижаси

Contents of Dissertation Abstract of the Doctor of Philosophy (PhD) in
Philological Sciences

Оглавление автореферата диссертации доктора филологии (PhD) по
филологическим наукам

Ахророва Рузиҳон Усмоновна

Француз ва ўзбек тилларида «ёш»га оид семантикалик лексик ва
фразеологик бирликлариининг линсоний хусусиятлари..... 25

Ахророва Рузиҳон Усмоновна

Лингвистические особенности лексических и фразеологических
единиц, относящихся к «возрасту» по семантике во французском и
узбекском языках..... 25

AkhrovaRuzikhonUsmonovna

Linguistic features of semantic lexical and phraseological units related to
«age» in French and Uzbek languages..... 47

Эълон қилинган ишлар рўйхати

List of published works
Список опубликованных работ..... 51

КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аниқлашиси)

Мавзунинг долзарблиги ва зарурати. Жалон тилшунослигида лексик ва фразеологик бирликларнинг семантик хусусиятларини ўрганиш ҳар доим ўз долзарблигини йўқотиб этиб келган. Агар бу хусусиятлар бирдан ортқ тилларда қиёсий шавида ўрганилса, уларнинг аҳамияти янада ортади, зеро «ёшига оид семантикадан бирликлар талқини шулар жумласидандир. Бугунги кунда тилшуносликда талқинотларнинг аксарияти лингвокультурологик ва когнитив ёндашлар бўйича амалга оширилмоқда. Дунёнинг миллий-маданий ва ижтимоий маъражаларини аниқлаш вазифаси ушбу йўналишнинг долзарб муаммолари қаторида алоҳида ўрин эгаллайди.

Дунё тилшунослигида тил таракқотининг асосий манбаи ҳисобланган лексик ва фразеологик бирликларнинг лисоний хусусиятлари талоқюта кенг миёсда эътибор қаратилиб, лингвомаданиятшунослик, маданиятлараро мулоқот йўналишлари доирасида турли мулоқот муҳитларида кечадиган коммуникатив жараёнларда намоён бўладиган омиллар қатта қизиқиш билан ўрганилмоқда. Бу борада турли тилларда «ёшга оид семантика» лексик ва фразеологик бирликларни таҳлил қилишнинг назарий-методологик тамойилларини белгилаш ва миллий менталитет нуқтан назаридан иттиҳ талоқюқ эттиш муаммоси янада долзарбланимоқда.

Мамлакатимизда мустақиллик йилларидан бошлаб оламнинг лисоний манзарасида лексик ва фразеологик бирликлар ливгвистик хусусиятларининг қиёсий-амалий тадқиқоти алоҳида эътибор қаратилди. Тилнинг лексик ва фразеологик заҳираси, шубҳасиз, миллий маданиятнинг акраламас қисми, унинг бойлигини намоён қилувчи қўзғусқлар. Француз ва ўзбек тиллари лексик-фразеологик тизимининг ливгвистик талқини ўзбек лексикаси ва фразеологикаси асосида шаклланган бой миллий маданиятимииз дурдомаларини, тилимизнинг ноқир намуналарини ўрганиш ва қиёсий имконини берди.

Ўзбекистон жалон ҳамжамиятига интеграциялашуу жараёни, жалқаро алоқалар доирасида жалқ хўжалиги ҳар қил жалқларидидаги ташқи муносабатлар тезкор моддий тақомили мамлакатимизда қалрлар тайёрлашга бевосита боғлиқ қил ва тилим тизими таракқотига йўл очди ҳамда унинг зиммасига муқим вазифаларини юқайди. Мустақиллик ларида юртимизда асосий эътибор «қилмий-талқинот ва инновацияларни фаволятнинг раёбатлаштиришнинг самарали механизмлариини яратиш, қил ҳамда инновация ютуқларини амалиётга татбиқ этиш» га қаратилмоқда. Кейинги йилларда Ўзбекистон Республикаси давлат ва жамият ҳаётининг барча жалқларини тубдан янгилашга қаратилган инновацияларни раёқлаштириш йўлига ўтли, вақолалик қозирғи замон ишладати муттақил янгилаш тафдиқур, гоё ва инновацияларни тақою юқалаи.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги «Ўзбекистон Республикасини янада раёқлаштириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида» ги ПФ-4947-сон, 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон «Ўзбекистон Республикаси олий тилим тизимини 2030 йилгача

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада раёқлаштириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги бйрликни / Халқ сўзи, 2017 йил 8 феврал, № 28 (6722).

Филология филолири бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертациясини янгилаш Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Мақоламоси ҳузуридаги Олий яттиқлаш комиссиясининг В2020.3. PhD-0117/4 раёқим билан раёқлаштирилган.

Диссертация қарғоми дақилат уварғиқлаштирилган боқарилган.
Диссертация янгилаштиришга ўч тилим (Ўзбек, рус, инглиз (реюме)) веб-сайтидаги www.abn.uz ҳамда eLibrary.uz Ақборот-тилим тақриқлаш қиёсий дақилат ишқолаштиришга.

Қилмий раёқлар: Мамиятов Абдул Эшмукўламинич
филология филолири доктори, профессор

Раёқий янгилаштиришлар: Бобила Жақилқадим Абдурақилқимович
филология филолири доктори, профессор

Қабулқилқимов Гудабайор Қоқилқадимович
филология филолири, кандидат, доқилат

Янгилаштириш: Самарқанд давлат шет тиллар институти

Диссертация ҳақоқиса Алқоқим доқилат Университети ҳузуридаги «Қилмий раёқлар берғиш» PhD 01310.12.2019 йил 66:02 раёқимини Қилмий келғишнинг 2020 йил «19. деқабр» оид 11-дақилат қилқоқиса бўлиб ўтиди. (Миллий 170100 Алқоқим оидлар, Уварғиқлаштириш қўқиса 129 ўй, Тел: 0(374) 223 88 14, факс: 0(374) 223 88 30; e-mail: adn@tibyobdu.uz)

Диссертация билан Алқоқим доқилат университетини Ақборот-ресурслар марказида тақриқлаш қилқоқиса «19. деқабр» билан раёқлаштирилган. Миллий 170100 Алқоқим оидлар, Уварғиқлаштириш қўқиса 129 ўй, Тел: 0(374) 223 88 14.

Диссертация янгилаштиришга 2020 йил «19. деқабр» кунини қарғиқлаш.
(2020 йил «19. деқабр» дан 9- раёқимини раёқлаштирилган)

ИЛХ Шайбақилқадимов
Қилмий раёқлар берғиш Қилмий янгилаштириш раёқиса, филолири ф. л., профессор

У.Э.Рақилқимов
Қилмий раёқлар берғиш Қилмий янгилаштириш қилмий янгилаштириш, филолири ф. л., доқилат

М.И.Уварғиқлаштириш
Қилмий раёқлар берғиш Қилмий янгилаштириш қилмий янгилаштириш раёқиса, филолири ф. л., профессор



Фразеологизмнинг фан сифатида шаклланиши француз тилгуноси Ш.Бадль⁵ номи билан боғлиқдир. Шунингдек, француз тили фразеологизмининг талқин этган тилгунослар В.Г.Гак, А.Г.Назарян, Г.Г.Соколова, И.Н.Тимескова, А.Э.Мамитовлар⁶, ўзбек тили фразеологизми тарқоқибига эса Ш.Раҳматуллоев, Х.Бердиёров, М.Умархўжаев, Л.И.Робинзон, М.Содиқова, А.Э.Мамитов, Б.Йўлдошев, А.Носировлар⁷ ўзларининг муносиб хиссаларини қўшган.

А.Т.Алпқарованинг антропоцентрик ёкишуру ва когнитив лингвистика тамойиллари доирасида баъкирган иши «ён бола, гўдак» тушунчасига бағишланган⁸.

Н.В.Крочкованинг иши рус ва француз тиллари маъмуотлари асосида ёш тушунчасининг миллий-маданий ўзгаришининг талқин қилиниши, шунингдек, тушунчаларни битта лингвомаданий умумийлик доирасида талқин қилинишига бағишланган⁹. Жумладан, фразеологизмларнинг киёсий-типология, чоғиштирма талқини юзасидан рус олимларидан Л.И.Садорова, Е.И.Бондаренко, Г.В.Любимова, Д.Канцова, О.А.Авдеева, Ф.А.Марзук, Т.С.Бабаджанова, А.А.Пинтсва, Н.В.Крочкова, А.Е.Александрова, Ю.Ю.Литвиненко, И.С.Блинова, Д.А.Салеева, И.М.Любина, П.А.Шчербо ва ўзбек олимларидан М.Холтқова, Р.Х.Ширинова, Г.М.Адишулоева¹⁰ ларнинг илмий изланишлари майдонга келган.

Диссертацияни ёзиш жараёнида номлари кўрсатилган ва бошқа бир катор ўзбек ҳамда жаҳон тилгуносларининг илмий талқинотлари эътиборга олинди. Маъмур ишмида шу бўйича баъкирилган ишлардан фариқли равишда, ўзбек тилгунослигида «ён даврларининг лексик-семантик ҳамда фразеологизм хусусиятлари чоғиштирма усулда текширилиб талқин этилди.

⁵ Бадль Ш. Обшая лингвистика и история французского языка. - М.: Западная Европа, 2001. - 416 с.

⁶ Гак В.Г. Национально-культурная специфика ментальных фразеологизмов. Фразеология в контексте культуры. - М.: Языки русской культуры, 1999. - С.265-267; Назарян А.Г. Фразеологизм современности французского языка. - М.: Высшая школа, 1987. - 288 с.; Соколова Г.Г. Французский идиоцизм XX века (наши и чужие-культурный контекст). - М.: 1994; Тимескова И.Н. Крылатые слова, их значение и происхождение. - Л.: Просвещение, 1974. - 231 с.; Мамитов А.Э. Очерки по французской фразеологической стилистике. - Ташкент: Учитель, 1986. - С.5-28.

⁷ Раҳматуллоев Ш. Ўзбек фразеологизмининг билим манбалари. - Ташкент: Фан, 1966. - 131 б.; Бердиёров Х. Фразеологизмларнинг тарихий манбалари. Фразеологизмларнинг тарихи. - Самарқанд: 1962. - Б.10; Б.21-26; Умархўжаев М.И. Осиёда фразеологизм. - Ташкент: Фан, 1983. - С.21-24; Робинзон Л.И. Милитарицизм. Е.И., Хаитов А.Д. Очерки истории стилистики фразеологизма как лингвистической дисциплины. - Самарканд: 1975. - С.8-20; Содиқова М. Ёшларга ўзбек-русча маъна-маъналар луғати. - Ташкент: Фан, 1993. - 259 б.; Мамитов А.Э. Ушарти ўзбек-адабий тилда лексик ва фразеологизм тарихи муносивлари. - Ташкент: Фан, 1991; Раҳматуллоев Ш. Ўзбек фразеологизми ва фразеологизмининг шаклланиши асоси тарихоти. - Самарканд: Савдо, 2013. - Б.116-120; Носиров А.А. Француз, ўзбек ва рус тилларидаги широкбай фразеологизмларининг лексик-семантик ва илмий-тарихий хусусиятлари. Филол. фан. дис. (288) дис. - актоф. - Ташкент: 2016. - 56 б.

⁸ Алпқарова А.Т. Коммунистларга в русский языковой картине мира. Канд. дисс. - филол. наук. - Архангельск: 2002. - 42 с.

⁹ Крочкова Н.В. Единица языка (на материале русского и французского языков). Актоф. дисс. - канд. филол. наук. - Самарканд: 2003. - 46 с.

¹⁰ Холтқова М.Х. Фразеологизм ва форма тарихининг тарихотидаги мантиқ ва келиши тарихоти (на материале русского и узбекского языков). Актоф. дисс. - канд. филол. наук. - Ташкент: 1999. - 56 с.; Ширинова Р.Х. Оши маънавий мантиқнинг билим тарихотидаги тарихоти Филол. фан. дис. (286) дис. - актоф. - Ташкент: 2017. - 56 б.; Адишулоева Г.М. Тоғри ва ўзбек тилидаги аниқ хусусиятнинг тарихоти фразеологизмининг киёсий-типология талқини. Филол. фан. дис. (286) дис. - актоф. - Самарканд: 2018. - 47 б.

ривожланишининг концепциясини талқинлаш тўғрисидаги, 2019 йил 11 июлдаги ПФ-5763-сон «Олий ва ўрта махсус таълим соҳасида бошқарушни ислох қилиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги фармонлари, Ўзбекистон Республикасининг Президентининг 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида», 2018 йил 5 июлдаги ПҚ-3775-сон «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг камлақатда амалга ошириладиган кенг қамровли ислохотларида фазл иштирокчини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги қарорлари ҳамда маъмур фармонида таълимни бошқа мезърай-хукукий хужжатларда белгиланган вазибаларини амалга оширишда ушбу диссертацияни иш муайян даражада хизмат қилди.

Ташкиотнинг республика фан ва таълимчилари ривожланишининг устувор бўйича таълимчилари таълимчилари ривожланишининг 1.«Демократик ва хукукий жамиятнинг маънавий-ахлоқий ва маданий ривожланиши, инновация ва иктишоднинг шаклланиши» устувор бўйича таълимчилари доирасида амалга оширилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Таълимчиларда «ёнга онда семантикалик лексик ва фразеологизм бирликларининг диссоний таълимчилари маънавийлик бир катор олимлар ўз таълимчилари олиб боришлар¹¹. Ўрганиш маънавийлик бир катор фразеологизм масалалари бўйича бир катор назарий Хонирги куни қалар фразеологизм масалалари бўйича-да, амалиётда фразеологизм лугат талқинотлари¹² амалга оширилган бўйича-да, амалиётда фразеологизм лугат талқинотлари лексиканинг услубий, грамматик ва семантик сипатлари умумий таълимчиларда уйғунлик инсондан бўйича кутилди. Ўз навбатида, жорий ҳолат тил тизим-даража таълимчиларининг умумтаълимий таълимчилари белгиланди¹³.

¹¹ Раҳматуллоев Ш. Ўзбек фразеологизмининг билим манбалари. Филол. фан. дис. - актоф. - Ташкент: 1966. - 46 б.; Ўмархўжаев М.И. Француз тилидаги фразеологизмларнинг тарихоти. Самарканд: 1962. - Б.10; Б.21-26; Умархўжаев М.И. Осиёда фразеологизм. - Ташкент: 1993. - С.21-24; Мамитов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмининг тарихоти. Самарканд: 1999. - 56 с.; Мамитов А.Э. Очерки по французской фразеологической стилистике. - Ташкент: 1986. - С.5-28; Раҳматуллоев Ш. Ўзбек тили фразеологизмининг тарихоти. Самарканд: 1999. - 56 с.; Ширинова Р.Х. Оши маънавий мантиқнинг билим тарихотидаги тарихоти Филол. фан. дис. (286) дис. - актоф. - Ташкент: 2017. - 56 б.; Адишулоева Г.М. Тоғри ва ўзбек тилидаги аниқ хусусиятнинг тарихоти фразеологизмининг киёсий-типология талқини. Филол. фан. дис. (286) дис. - актоф. - Самарканд: 2018. - 47 б.

¹² Умархўжаев М.И. Осиёда фразеологизм. - Ташкент: Фан, 1983. - 259 б.

¹³ Раҳматуллоев Ш. Ўзбек тили фразеологизмининг тарихоти. Самарканд: 1999. - 56 с.

Республикалик вазибаларнинг тарихоти филол. фан. дис. (286) дис. - актоф. - Самарканд: 2018. - 47 б.

Талқикотнинг диссертация базаридан олий таълим муассасасининг илмий-таълимкоҳ ишлари режалари билан боғлиқлиги. Мазкур диссертация иши Фарғона давлат университетининг илмий талқикотчилари раёсининг «Тилини система сифатида талқикот этиш» манускрипти доирасида бажарилган.

Талқикотнинг максалди француз ва ўзбек лингвистларнинг ҳаммаминтларида «ёш дилар»ларининг умумий ҳамда ўзига хос хусусиятларини аниқлаш ва лексик-семантик ҳамда фразео-семантик хусусиятларини брнатиш.

Талқикотнинг вазифалари:

«ёш» тушунчасига оид лингвистик талқикотларнинг назарий масалаларини полемика тарзда дилархаш.

француз ва ўзбек тилларида «ёш» диларлари тушунчасининг лексик-семантик хусусиятларини кўбесий ўрганиш.

«ёшга» оид номинатив тушунчаларининг лисоний хусусиятларини талқикотилиши.

француз ва ўзбек тилларида «ёш» диларларининг лексик-семантик таснифи ва нуктасий инфоляциясини талқикотилиши.

француз ва ўзбек тилларида «ёшга» оид метуратив фразеологизмларининг қўлланилишини кўбесий ўрганиш.

«ёш» диларларини инфоляциячи фразеологик бирликларининг семантик хусусиятларини оғиб беришдан иборат.

Талқикот объекти сифатида «ёшга» оид семантикада лексик ва фразеологик бирликлар олинди.

Талқикот предметини француз ва ўзбек тилларида «ёшга» оид семантикада лексик ва фразеологик бирликларининг лисоний хусусиятлари лексик-семантик тизимлари ва тил соҳибларининг оғида «ёш» диларлари халқдаги тушунча-тасавурларининг илгакоси ташкил қилди.

Талқикотнинг усуллари. Диссертацияда «коғиштирма, кўбесий-тилологик, лингвистик таснифдан ва статистик таҳлил усулларида фойдаланилади.

Талқикотнинг илмий аниқлиги қўлдаги дилардан иборат.

француз ва ўзбек тилларидаги «ёшга» оид семантикада лексик ва фразеологик бирликларининг маъновий, шаклий, услубий хусусиятларини кўбесий талқикот этилган;

француз ва ўзбек тилларидаги «ёш» семантикада тил бирликлари бешта асосий - бодалик, ўсмирлик, ёшлик, етулик ва қарликка оид лексик-семантик гуруҳларга ажратилган.

«ёш» тушунчасининг тушунча-тасавурлардан кўбесий талқикот этиш жараёнида француз ва ўзбек тилларида сўзлашувчилар нутқининг коғиатив лингвистик таҳлили амалга оширилган.

француз ва ўзбек тилларида «ёш» семантикада фразеологизмларининг тендер хусусиятлари ва уларнинг олим илмий манзарасида намоён бўлиши таҳлил қилинган ҳамда «ёшга» оид семантикада метуратив фразеологизмларининг илмий-маданый хусусиятлари аниқланган.

Талқикотнинг амалий натижалари қўлдаги дилардан иборат.

олий ўқув юрларида умумий, кўбесий, француз ва ўзбек тилшуносининг, таржиманшуносининг, лексикология, коммуникатив лингвистика бўйича

диларликлар яратиш ҳамда манускрипти ва илмий манускриптининг мукамаллашувига хизмат қилган материаллар йиғилган;

француз ва ўзбек тилларида лексик ва фразеологик бирликларининг лисоний хусусиятлари ёрдамида «ёшга» оид семантикада тил бирликларини системалаштирувчи параметрлар аниқланган;

талқикот этилиши тилларининг лексик ва фразеологик бирликларини «ёшга» оид семантик гуруҳлар бўйича таҳлил қилиш ва таснифлаш методикаси аниқлаш чикилган.

талқикот иши чет тили сифатида ўрганиладиган француз тилини ўрганиш бўйича амалий материаллар сифатида қўлланиши ҳамда тарғомида назарини ва амалиётни бўйича қўлланишлар яратишда асос бўлиб хизмат қилгани назарда тутилган.

Талқикот натижаларининг илгакосининг муаммонинг илгакоси кўбесийлик, назарий манускриптининг манускрипти илмий манускриптида олинатилган, келтирилган таҳлилларининг коғиштирма, кўбесий-тилологик, лингвистик таснифлаш ва статистик таҳлил усуллари юстицияда илгакосининг, илмий фикр ва хулосаларининг амалиётда жорий этилишининг, олинган натижаларининг аниқлаш тушунчалар томонидан тасниқланганлиги билан аниқланган.

Талқикот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Талқикот натижаларининг илмий аҳамияти француз ва ўзбек тилларидаги «ёшга» оид семантикада лексик ва фразеологик бирликларининг лисоний хусусиятларини ҳаёсий таҳлил этишига оид назарий хулосалардан тилшуносининг социологистика, прагматикистика бўлишларидаги ишларида манба сифатида фойдаланиши мумкинлиги билан аниқланган.

Талқикот натижаларининг илмий аҳамияти «Социологистика», «Прагматикистика», «Лексикология», «Таржима назарияси», «Статистика», «Лингвистика», «Матри лингвистика» каби фанлар ва махсус курсларни ўрганиш, замонавий бадалий ҳамда синхрон таржима учун дугат, шунингдек, қўллашлар яратишда фойдаланиши мумкинлиги билан белгиланган.

Талқикот натижаларининг жорий қилиниши. Француз ва ўзбек тилларида «ёшга» оид семантикада лексик ва фразеологик бирликларининг лисоний хусусиятларининг коғиатив таҳлили бўйича илгакосининг услубий ва амалий таҳлиллар асосидан.

француз ва ўзбек тилларида «ёшга» оид семантикада лексик ва фразеологик бирликларининг илмий-маданый хусусиятларининг кўбесий билан берувчи материаллардан Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси Фан ва Технологиклар аниқлиги томонидан таҳлил этилган А 1 099 рақами 2015-2017 йилларида «Ўзбекистоннинг барқарор стратегия тарғомида фанларлик жамиятининг илгакосининг ривожлантириши ва манавий аҳолий халқчилликни таъминлаш концепцияларининг аҳамияти» манускрипти фудаментал лойиха доирасида 2017 йилда «Фарғона» илгакосининг томонидан нашр этилган «Илгакосининг чекланган бошлар илгакосининг-маданый молишувини ривожлантиришнинг методик асослари» манускрипти услубий қўлланилишининг

Диссертациянинг «Ёш» тўғрисидаги *лингвистик табиқат* масаласи «*сифидида*» деб номланган биринчи боби уч бўлимдан ibорат. Маъкур бобда инсон ҳаётининг «ёш» босқичларга бўлиниши, уларнинг сона ва «ёш давраларининг номланishi, оламнинг лисоний манбараси ҳамда француз ва ўзбек тилларида «ёш» тушунчасининг гендер аспекти талқин қилинган. Тилшунос олимларнинг фикр-мулоҳазалари¹¹ шарҳланган ва илмий баҳоланган.

Ушбу бобнинг «*Ёш*» тўғрисидаги *лингвистик табиқат* деб номланган биринчи бўлимида умр ёшлар ҳақидаги тасавурулар, «ёш» тушунида бўлиниш турли маданиятлар ва тарихий даврларнинг таъсири тахсил қилинади. «Ёш» тушунчасининг мураккаблиги тил даражаси билан оидлашади, бу ерда турли илмий соҳаларда қўлланиладиган жуда кўп сонли, масалан: биологик ёш, хронологик ёш, соматик ёш, маънавий ёш каби терминологик бирикмалар ажратиб чиқилди.

В.Фойтнинг таъкидлашича, «ёш» тушунидаги таснифий иктымол ва биологик аспектининг ўзгаришидан, одамларни гулдалар, болалар, ўсмирлар, катта ёшдагилар ва инқоил кексаларга бўлишга мажбур қиладиган ўзгаришлардан келиб чиқади. Бирок, хаттоки, айнан битта шивилишнинг нисбатан келувчи маданиятларда ёш тушунидаги конкрет тасмалари жуда катта фарқ қилиши мумкин¹².

Француз социологи Ф.Ариеснинг фикрича, Ўрта Асрларда Францияда «умр ёшларини» сон тисмонига (масалан, ёшларнинг сонини ва планеталарнинг ёш буржонинг белгилари сонига мос келишига ва х.к.) асосланган таърифлаштириш тарқалган эди. Ҳа, шундай таърифлаштиришнинг бири 7 та планеталарга мос келувчи 7 та ёшдан ажратиб кўрсатилди, бошқа тасниф эса инсон умрини йилнинг 12 ойига ёш буржонинг 12 белгисига мос келадиган 12 та даврга бўлган эди. «Ёш»ни бу каби таърифлаштириш шартан бўлиб, хозирги лухтан назардан содда ва маъмунийлаш, чунки на реал биологик «ёш» ўзгаришларини, на одамларнинг у ёш бу ёшига хос бўлган иктымолӣ вазифаларини аяс эгитирмайдн.

Тилда ва «ёш» номинанликларини қўлдан нормаларида аяс этган жамаиат «ёш» тушунидаги нафақат тасавури, балки у ёш бу ёш тушунидаги «ёш» баҳолаш ҳақидаги тасавури миллий-маданий ўзига хос хусусиятга эга. Социологикда, этнографикда бу ҳодиса яхши маълум ва у бир хатор олимлар томонидан талқин қилинади. Кўпинча ёшликка ва кексалikka тарб (Европа, Америка) ва шарк (масалан, япон) маданиятларида турлича муносабат кўзга ташланади. Кўнчилик халқларда кекса (ёш, умуман, катта) кишиларга нисбатан

¹¹ Булавина Е. Хонгря Ёш ва кекса тилда филология бўлимининг функциялари ва уларнинг таърифи. Филол. фан. дис. дотс. — авторф. — Тошкент: 1993. — 47 б. Маматов А. Ёш ва кекса тилда филология бўлимининг таърифи. Филол. фан. дис. дотс. — авторф. — Тошкент: 2000. — 48 б. Алимжанова Ш. Ёш ва кекса тилда филология бўлимининг таърифи. Филол. фан. дис. дотс. — авторф. — Тошкент: 2005. — 48 б. Булавина Е. Ёш ва кекса тилда филология бўлимининг таърифи ва уларнинг таърифи. Филол. фан. дис. дотс. — авторф. — Тошкент: 2009. — 127 б. Рахмонова У. Ёш ва кекса тилдаги маданиятларнинг таърифи ва уларнинг таърифи (ёш ва кекса тилдаги маданиятларнинг таърифи). Филол. фан. дис. (1982) дис. — авторф. — Самарканд: 2018. — 31 б. Галиева Ш. Ёш ва кекса тилдаги маданиятларнинг таърифи. Филол. фан. дис. — Тошкент: 2013. — 4123.

¹² Фойт В. Социология и фольклор / Социология и фольклорские традиции. — М. 1977. — С. 180.

«Шахс интелектуал маданияти ва уни ривожлантириш масаллари» номли 4-бобини тайёрлашда фойдаланилган (Олий ва Ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 21 сентабрдаги 89 03 3418 сонли маълумотномаси). Натжидада «ёш»га оид семантикаги филологиячилардан шахс интелектуал маданиятини ривожлантиришда кенг фойдаланиши имконияти яратилган.

«Ёш» давраларини ифодаловчи семантикаги лексон ва филологиячиларнинг семантик таҳлиллари 574097-Еур-1-2016-1-СУ-ЕРРКА2-СВНЕ-ЛР риважли RUECVET; «Пилотиришнинг Европийский системы перевода зочёных единиц (кредитов) для профессионального образования и обучения (EUCVET) в национальных системах профессионального образования и обучения России и Узбекистан» (2016-2019 г.г.) манушкани ҳамроҳ лойиҳада фойдаланилган (Олий ва Ўрта-махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 21 сентабрдаги 89-03-3418-сонли маълумотномаси). Натжидада лойиҳа илмий асосдаги тушунича ва таснифлар билан бойитилган.

Илмий тадқиқот натижалари асосдаги «Дунбунг миллий-маданий ва иктымолӣ манбараларини аниқлашда француз ва ўзбек тиллари ўртасидаги хусусийлик ва умумийлик» мавзусидаги илмий маълумотдан Фирғина илмий таърифидаги маълумотнинг «Хайрли ошлом» радиологизациясида фойдаланилган (Фаргона илмий телекоммуникациясининг 2020 йил 21 февралдаги 12-01/92 сонли маълумотномаси). Натжидада радиологизация мавзусида илмий тушуничалар билан таърифлаш, илмий-оммабошланиши янда олган.

Тадқиқот натижаларининг ишроботи. Маъкур тадқиқот натижалари 6 та халқро ва 5 та республика илмий-маданий акадemiaларида муҳокамалдан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг таълиқ қилиниши. Тадқиқот манушкани бунча жами 15 та илмий иш чоп этилган, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертацияларининг асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий ишларнинг 4 та мақола, жумладан, 3 та республика ва 1 та илмий хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилishi ва ҳажми. Диссертация ишри, уч боб, худоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат, умумий ҳажми 135 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЪМУНИ

Қарин ҳисобда тадқиқотнинг долзарблиги ва шаруати асосланган, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, объекти ва предмети таърифланган, республика фан ва технологияларини ривожлантиришнинг устувор йўналишларидаги маслиҳат кўрсатилган ҳамда тадқиқотнинг илмий жиғилиги, асосий натижалари баъда қилинган, олинган натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорай этиш, нашр қилинган ишлар бўйича маълумотлар келтирилган.

килинади. Француз тилида *еюжлик* (*matin*) тушунчасини янгилама олтига лексема ифодалайди. Мазкур семантик гуруҳнинг базис сўзлари бир ўзакдан бўлиб, асосийлари *fatme, adibe, nig, matine, tufet* лексемаларидан иборат бўлган сўз исомчи уқларга ташлуқсан. Ёшдан сўзлар (*regiment*) ва (*u*) шу уқларга тегишли бўлиб, таърифланган семантик гуруҳнинг периферияларига кирди. Уларнинг таркибиде еюжлик «ёш даврон мазмунига эга бўлган ўзак морфеманинг маъжудлиги хособага олинди.

Еюжлик (*matin*) тушунчасини ифодаловчи барча лексемалар «етук ёш» семантик таркибий кимси билан бирлаштирилган. Бу семантик таркибий кимси ҳам экслишанг (масалан, *nig, matin, adibe* ва бошқалар), ҳам имплицит (*fatme, nig*) ва бошқ. тарзда бўлиши мумкин. Бар қатор лексемаларда, «ёшони таърифловчи сема билан бирга, етакчи гендерли сема маъжуддир, масалан, *fatme, fatme, nes, gars, gars* ва бошқалар.

Ўзбек тилида «еюжлик» тушунчасини етминшдан ортик лексемалардан иборат бўлган лексив гуруҳ ифодалайди. Бошқа «ёш даврлари каби «еюжлик» тушунчаси ўзининг катта лексив эгичлиги билан таърифланади. Уни ифодаловчи лексемаларнинг кўпчилиги бир ўзакдан сўзларин хосла куллди ва *вожси етмоқ, ривожланоқ, катти кими, хотим, аёл, эрлик брими, эркак, тоғим, хала, тоғил* сўзларидан иборат бўлган асосий уқларини ташкил етдиллар.

Шу бобнинг олтинчи бўлими «Француз ва ўзбек тилларида қариллик (*vieillesse*) «ёш давр»нинг лексив-семантик хусусиятлари» деб номланади. Француз тилида қариллик (*vieillesse*) тушунчасини ўттиз бешта лексема ифодалайди. Булар орасида таърифланган «ёш давроннинг турли хил номланишлари, кекса ёшдаги шахсларнинг номлари, кекса кишиларга хос хоналар ва фахилатларнинг белгиланишини камраб олган отлар энг ёйрис хажмага эгилар.

Қариллик (*vieillesse*) тушунчасини ифодаловчи барча лексемалар қариллик (*vieillesse*) «ёш» семалари билан бирлаштирилган. Бу сема ҳам экслишанг ҳам имплицит тарзда бўлиши мумкин. «ёш давр»и семаси билан бирга, лексемалар каторида қандарди сема етакчи ўринга эгидир, масалан, *vieillard, barbon, birbe, matie, tette, raru* ва бошқалар.

«Кекса ёш» семаси имплицит тарзда уйбу ёш билан ассоциацияли тарзда боғланган турли хил белгилар билан мотивланган лексемаларда кўрсатилди. Қариллик ташки китефани таърифловчи белгилар билан (масалан, *barbon-Nomme d'age rive que nig*), шунингдек эски, ароманз бўлиб қолган нарсилар, буюклар билан боғланши орқали ангиланди. Шуларга ўхшаш ассоциатив голлар учун асос сифатида кексалик ёши учун хос бўлган дармонсизлик, мушоқлаши, саломатлигининг ёмонлишинидек хусусиятлар ҳақидаги тасавурулар хизмат қилди. *vieillesse* li. Ота-оналарин, қариларин, шунингдек, *veaux-veux* (*m. pl. ror*), *voquats*, *vos, vixard* (*m. f. ror*) *вол калитир/лез вост.* (*pl. ror*) *отоналар, кексалар, қармақлар* ҳам деб ифодалашлади. Кўпме отлар *beau-rimim, beau-réte* (*m.*) сўзлашув тилида *келюволиши* билдиради.

Норасий муносабатда *grand-réte* (*m.*) бобо сўзини ифодалаш учун қўйидаги синонимлар қўлланилади: *bon-rara* (*m. fat*), *grand-raru* (*m.*) *бува, буважон, бобой, киксартма сўз rére* (*m.*) *ror*. Бува, буважон, бобой, *ré/ré*

2) *fat, buva, буважон, бобой, rére* (*m. fat, jona, otaxom, karria, amala, raru*) (*m. fat*) *бува, буважон, бобой, grand-fats* (*m. pl.*) *агв. номан жаргонга оид нуқтада қариларин, бува ва бувини, ақлодларин билдиришган, grand-rarents* (*m. pl.*) синонимни умумқўлланши хариактерига эга.

Сўзлашув тилида французлар катта ёшдаги аёлин *grand-mère* (*f.*, *mère*) (*ror*) *ома, онажон, онажон, grand-mère* (*f.*), *bonne-tante* (*f.*) *бонне-танте* (*f.*) *деб атайдилар.* Ўзбек тилида қариллик етминшга лексемадан иборат лексив гуруҳ билан ифодаланди, булар орасида барча мустақил сўз турукумига оид сўзлар маъжуд. Уйбу ёш (мучал) даврининг ағова номланиши қариллик оти билан ифодаланади. Ўзбек тили лексив тизимда қариллининг мазмуний структураси элементларини белгилловчи барча сўзлар «кекса, қариллик ёши» семантик элементлари томонидан бирлаштирилган.

Бошқа «ёш давр»ларини ифодаловчи лексемаларда бўлганидек, ёшони таърифловчи маъно ана шу сўзлар гуруҳида гендер маъносини англатувчи сўзлар билан ўзаро боғлиқлар. Таққосланг: *Чош-қалитир, бобожон-буважон, чолардек-қалитирардек.* Бароқ «қариллик» тушунчасини акс эттирайтган сўзларини гендер жоҳатдан фарқланишлари аслида аҳамиятсизроқ ва кўпроқ даржада нейтраллашган бўлади. Бу ерда «ёш даврон мазмунини устунорсқар.

Ўзбек тилининг лексив тизими «қариллик» ҳақидаги тушунчаларин, энг аввало, *дармон қурлиш, латфилик, узюк, вақуддан берм яшасизлик, сўйиш, нуқди,* каби белгилар билан боғлиқдан. Қариллик мазмунининг барча айтылган унсурлари «қари» лексемали сўзининг семантик таркибиди маъжуд бўлади. Ўзбек тилининг лексив тизимидagi қариллик билан «таъжрибалилик» белгисининг алоқаси француз тилига инебатан анча кучли маънода ифодаланмади.

Диссертациянинг «*Ёш давр»ларини ифодаловчи фразеологик бирликлар таҳлили»* деб номланган учинчи бобида «ёш давр»ларини ифодаловчи фразеологик бирликлар таҳлили ва тилшунос олимларнинг фразеологик бирликлар бўйича олиб борган таъкикот ишларин, тилшунослик фани таркибиди хозирги босқичнинг ўзига хос фарқ қилувчи жоҳати, илмий муаммоларнинг қўйилиши ва ҳал қилиниши таъкик қилинди.

Мазкур бобнинг биринчи бўлими «*Ёш» маъносини ифодаловчи фразеологик бирликларининг ўрналишларини даржаласи»* деб номланган. Мазлумки, фразеологизмлар тил эгаси бўлган халқнинг маънавий маданияти, урф-одати, касби, яшаш тарзи, ўтмиши, иқлими ва воқеликка муносабати билан узвий боғлиқлар. «Ёш давр»ларининг номланиши тилда маъжуд турғун сўз бирикмалари, фразеологизмлар ва паремологик бирликлар орқали амалга оширилади.

Тилшуносликда «ёш»га оид семантиклик лексив ва фразеологик бирликларнинг лисоний таъинини ўрганиш мақсалида бир қатор олимлар ўз таъкикот ишларини олиб борганлар.²⁸

²⁸ Режабгулова Ш. Ўзбек фразеологизмининг белги мақаллари. Филол. фан докт. дисс. – Автореф. – Тошкан: 1966. – 46 б.; Рудавина И. Хозирги ўзбек адабий тилида фразеологик бирликларнинг функционированиши тушуношлари. Филол. фан. докт. дисс. – Автореф. – Тошкан: 1993. – 47 б.; Маннотка, Ўзбек тили фразеологизмининг таққослашши мақаллари. Филол. фан докт. дисс. – Автореф. – Тошкан: 2000. – 56 б.

болалик даври, ўрта ёш ва кексалик давлари билдирилган бир ханча мезуратин ибораларнинг маъжудлиги кузатилади. Француз тилида *âge* сўзи ўзбек тилида *ёш*, *давр* маъноларини англатиб, бу фразеологик бирликларнинг баъдий матлаб қўлланилиши кўриб чиқилади.

Француз тилида қўлланиладиган *à l'âge du berger*¹⁰ ўзбек тилида чиқалокдан даври, гўдаклик чоғларин, *mois de nougisse (petite enfance)* - боланинг эмилган даври; *(être) à la bavette* - бешикда ётган чоғларин билдиради; *en bas âge* - уч-тўрт ёш оралиғидаги боланикин англатувчи иборалардан бири хисобланади.

M. Melchior faisait un enfant à sa femme chaque année, sans s'inquiéter de ce qui en arrivait plus tard. Deux étaient morts en bas âge. (Rolland, «L'Aube»)

Jeune bois (jeunesse), jeune jour (homme jeune et ambiteux), deuxième âge (jeunesse), de la dernière soirée (jeune, inexorément) каби иборалар инсоннинг энг кучга эълаган ёши, жўшкан даврини англатади.

L'âge d'un lion (prime ans) - ўзбек тилида баалоғат ёшига етган даври билдиради.

Dans la force de l'âge (au moment où un homme est le plus fort (maturité)) ибораси аёл кишининг оналлик даври энг кучли, шикоятдан даври бўлишини англатади; *être jeune et sel (être jeune et vieux, ni jeune ni vieux)* иборасининг таржимаси *мом - зурр, момкичлиги иборасига* тўғри қолиб, ёш ҳам эмас, кари ҳам эмас, яъни ўрта ёшдаги инсонга инисебан ишлатилади.

Француз тилида *de notre temps (au temps où nous vivons); notre âge* мезуратин фразеологик барлиги ўзбек тилида *бизнинг замон (давр, мавсум) маъносини* билдиради.

Яна француз тилида кексалик, кариликни англатувчи бир нечта иборалар маъжуд. *être sur le bord de la fosse (vieux, caduc); bon à rien (ne pas être), (très vieux); abattu de vieillesse* ва б.)¹¹

Француз ва ўзбек тилларида ишлатиладиган «ёш» мезуратин лексия ва фразеологик бирликлари инисоллар орқали кўриб чиқилганда шунга амин бўлиладики, бу икки тилда айнан бир маъно ва таржимага эга бўлган лексия ва фразеологик бирликлар кўпроқ учратилади.

Шу боғлиқ дўртинчи бўлим «Француз лисоний олам манзарасида «vieillesse-карилик» тунмуниясининг: фразеологик бирликларида ифодиланиши» деб номланади. Инсон хатининг сўянги даври - француз тили олам мингарасида *âge (en)* тушуничаси таркибига кирувчи *vieillesse* (кексаликнинг) лексия-фразеологик ифодиланишини хазирги француз тили дутатлари зосонда тахсил қилдик.

Кўп маъноли *vieillesse (f)* оти қўйлагли маъноларин билдириши: 1) карилик - камолотдан кейин келувчи инсон умрининг сўянги даври; 2) кексаларга хос ёш; 3) кекса кишилар. Сўзлашу тилида қўлланиладиган *vieillesse (f)* сўзи камситиш, хўраши, маскаралаш маъноларин билдиради ва *vieillesse (f)*

¹⁰ Там. В.Г. Некай боғлиқ француз-маъно-руссий фразеологический словарь. - М. Русский язык. 2003
¹¹ Француз-ўзбекча дует: Байрам Балик. - Тошкент: ИЯАС. 2008. - Б. 91-112

сўзининг синонимидир. Бу сўз отгаки нутқида ва ханча таркибиди кариаларнинг хат даври билдиради. Қариш жарайининг ўзи эса *vieillesse (m)* деб номланади¹². Хатининг маъна шу даврнинг *grand âge* - ёши улгайган, кексайган сўз биримчаси билдиради¹³; *troisième âge* - сўчинчи ёш, акондаги нафаркага чиққан одамлар хаволи¹⁴; *quatrième âge* - ўзларининг автономлигини, мустиқлигини дўкотган одамлар хаволи¹⁵; *le soir de la vie* - хат охири¹⁶; *la fin, la lettre de la vie* - умр нахават; *les vieux jours* - қариган чоғ¹⁷; *hiver de la vie* - умр охири¹⁸; рус тилидаги «осень жизни» (умр куми, (карлик чоғи)) ибораси билан бир хил маънога эга. Ўзининг номинатив маъносига кўри табиат ҳодисасини ифодаловчи *déclin* - ботиш, завоқ оти кўча маънода умрининг сўянги даврнин хўрсатилади. Ботиш, шафак, охири, инкироз, пасайиш, тушиш, тулиқулик, танасуула, камайиш, кучсизлаиш, торабини, кичрайиш; *le déclin de l'âge* - кексайган чоғ, қариган чоғ; *sur le (au) déclin de la vie* - қариганда, қариган чоғда, кексайиб қолган пайтда¹⁹.

Grands-déjà (m. pl. arg.) номи заргонга оид нутқида кариаларин, бува ва бунини, аждодларин билдиради²⁰; *grands-parents (m.pl.)* синонимини умумқўлланиш характериға эга²¹.

Айрим фразеологизмлар ўз таркибига юбешларин хам киритилади: *vieux comme le bois jaui* - (сўзма-сўз қўйлагим каби эски) кари, кекса, жуза кари, кексайган, мушиқлаган, мушиқлаб қолган²²; *vieux comme les chemins (les ruelles)* (яъни, йўллар ёки кўчалар каби жуза қадимий) қари, ақса, жуза қари, кексайган, мушиқлаган, мушиқлаб қолган²³. Бу характериристика жонсиз предметларга хам тегишли бўлиши мумкин; *vieux comme Aïme (jeune)* - қадимий, Одам каби қариган, кексайган, мушиқлаган, қартайиб қолган²⁴; *vieux comme Mathusalem* - отгаки нутқида «Мафусалл каби қарини билдиради»²⁵ (969 йил яшган библиа қахрамини); *vieux comme Hérode* - кексалик ёши яхулайлар шохи Эроднинг ёши билан қиёсанлади²⁶. *Ces nations sont vieux comme Hérode. Il est vieux comme Aïme.*

ХУЛОСА

¹² Le Nouveau Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / sous la direction de Joseph Ray-Delbon et Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

¹³ Dictionnaire français des expressions analogues, antonymes / par Roger Bouvenot. - Paris: Bordas, 1997. - 915 p. (Bardas)

¹⁴ Nouveau dictionnaire analogique / sous la direction de Georges Hoberg. - Paris: Larousse, 1989. - 856 p. (anal)

¹⁵ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

¹⁶ Dictionnaire français des expressions analogues, antonymes / par Roger Bouvenot. - Paris: Bordas, 1997. - 915 p. (Bardas)

¹⁷ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

¹⁸ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

¹⁹ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

²⁰ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

²¹ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

²² Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

²³ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

²⁴ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

²⁵ Dictionnaire de la langue française / sous la direction de Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)

АХРОРОВА РУЗИХОН УСМАНОВНА

«ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИЧЕСКИХ И
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ОТНОСЯЩИХСЯ К «ВОПРАСТУ»
ПО СЕМАНТИКЕ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

10. 00.06 – Сравнительные литературоведение, сопоставительное
языковедение и переводоведение

АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (РФД) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ



Амман - 2020

1. Инда «ёш даяр»лари тушунчасига алоқдор «ёш ва ёшлар» француз хамда ўзбек тиллари нисолида яқ бор монографик планда таллоқ этилди.

2. «ёш даяр»лари тушунчасига доир «ёш ва ёшлар» турли халқ ва миллатлар тафаккуринда фарқ қилин. Айниқса, ўзаро алоқаларни бир-биридан узок бўлаётган француз хамда ўзбек тилларида тушунчалар катти фарқланади.

3. Ўзбек тилида бешта асосий «ёш»га боғлиқ даярлар ажратилди: *боланик*, *ёшларлик*, *ёшлик*, *ёшувчилик* ва *юрлик*. Шунингдек, бу атамаларнинг изоҳли лугатлардаги ўрни ва кўчма маънолари тахлил қилинди ва француз тилида эса тўртта асосий «ёш»га боғлиқ даярлар ажратилди: *enfance*, *jeunesse*, *matinée*, *vieillesse*.

4. *Боланик (enfance)* «ёш даяр»га оид тушунчалар француз тилида сиксонга яқин, ўзбек тилида юздан ортик лексемалар орқали инфодаланади. Инда бу бирликлар ўзаро лисоний хусусиятларига кўри қисқалиб тахлил қилинди.

5. *Ёшларлик (adolescence)* «ёш даяр»га оид тушунча француз тилида алоқдор эмас, балки «эрта ёшлик» тушунчаси орқали инфодаланади, ўзбек тилида эса у алоқдор даяр сифатида ажратилди.

6. Француз ва ўзбек тилларида *ёшлик (jeunesse)* «ёш даяр»нинг лексик-семантик усулда инфодаланиши тахлил қилинди, «ёшлик» тушунчаси француз тилида юрлик, ўзбек тилида эса юздан ортик «ёш» ёрдамида инфодаланиши кўрсатиб ўтилди. *ёшлик* «ёш даяр»и номлари лексик-семантик гуруҳларга бўлинди, *ёшлик* тушунчасининг *исмлилик*, *эрилик*, *хотимлик*, *тажрибасизлик* каби кўчма маънолари хамда *ёшлик* тушунчаси билан боғлиқ ҳолатлар, жараёнлар, ҳаракатларнинг номлари қайд этилди.

7. Француз ва ўзбек тилларида *ёшувчилик (matinée)* «ёш даяр»нинг лексик-семантик усулда инфодаланиши тахлил қилинди. Француз тилида йигирма олтига, ўзбек тилида эса етмишдан ортик лексемалар ёрдамида инфодаланиши кўрсатиб ўтилди. Бу «ёш»га хос муҳим жихат сифатида метафорик характерга эга лексик хамда лексик-грамматик ва эмоционал-стилистик париналаниши хусусияти маъжудлиги қайд этилди.

8. Француз ва ўзбек тилларида *юрлик (vieillesse)* «ёш даяр»нинг лексик-семантик инфодаланиши тахлил этилиб, француз тилида *юрлик (vieillesse)* тушунчасининг ўттиз бешта лексема, ўзбек тилида эса етмишга лексемадан иборат лексик гуруҳ билан инфодаланиши аниқланди.

9. «ёш даяр»ларини инфодаловчи тушунчаларни француз ва ўзбек тилларида турғун бирликларда инфодаланиши нисолилар орқали қисқалиди ва «ёш даяр»ларини инфодаловчи фразеологик бирликларини семантик жихатдан тахлил қилиш жараёнида уларнинг миллий-маданий хусусиятларини, ўзаро ўхшаш хамда фарқли жихатлар маъжудлиги аниқланди.

10. Француз лисоний олам маънасида *vieillesse (юрлик)* тушунчасининг фразеологик бирликларда инфодаланиши ва шу «ёш» билан боғлиқ жуда кўплай мезуратни фразеологизмларнинг семантик хусусиятлари тахлил қилинди.

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером РД03.03.01.2.2019.01.00.02 в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

Диссертация выполнена в Физико-математическом университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резиюме)) размещен веб-странице Академического государственного университета (www.adu.uz) и информативном-образовательном портале eZUNNet (www.zunet.uz).

Научный руководитель: Маматон Абди Эмомеалиевич
философия филология доктор, профессор

Официальные оппоненты: Якубов Жамалович Абдувалитович
доктор филологических наук, профессор
Кабдулхалим Губайдор Комилжонич
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: Самаркандский государственный институт
иностранных языков

Защита диссертации состоится **«30 декабря» 2020 года в 12 часов** на заседании Научного совета PhD (03.00.12.2019.01.00.02) при Академическом государственном университете (Адрес: 170100, город Андижан, улица Уинтерфелдская, дом № 120. Тел: 0(374) 223 88 14, факс: 0(374) 223 88 30; e-mail: info@adu.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Академического государственного университета (зарегистрирована № 553) (Адрес: 170100 город Андижан, улица Уинтерфелдская, дом № 120. Тел: 0(374) 223 88 14)

Автореферат диссертации размещен **«19 декабря» 2020 года**
(Протокол-реферт рассылан № 9 от «19 декабря» 2020 года.)



Ш.Х. Шахобитдинов
Президент Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филологии, профессор

У.Э. Рахимов
Учлен совета по присуждению ученых степеней,
доктор филологии, доцент

М.В. Умаровичев
Президент Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор филологии, доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и новаторство темы. В мировой лингвистике одной из главных задач было изучение семантических свойств лексических и фразеологических единиц, что всегда сохраняло свою актуальность и признаки изучаются сравнительно в нескольких языках, их важность возрастает еще больше, поскольку изучение семантических единиц, связанных с «возрастом», является одним из данных свойств. Сегодня большинство данных исследований в лингвистике проводится на основе лингвокультурологического и когнитивного подходов. Задача определения национально-культурной и социальной картины мира занимает особое место среди актуальных проблем в данной сфере.

В данное время большое внимание уделяется изучению лингвистических особенностей лексических и фразеологических единиц, которые являются основным источником развития языка в мировой лингвистике, фактором, отражающим на коммуникативных процессах, протекающих в различных сферах лингвокультурологии, межкультурной коммуникации. В связи с этим ставятся все более актуальной проблема определения теоретико-методологических принципов анализа лексических и фразеологических единиц с семантической «возрастом» в разных языках и последовательного изучения их с точки зрения национально-менталитета.

В годы независимости в Узбекистане особое внимание уделяется научно-практическому изучению особенностей лексических и фразеологических единиц в языковой картине мира. Лексико-фразеологический резерв языка, несомненно, является неотъемлемой частью национальной культуры, вертелом, отражающим ее богатство. Лингвистическое изучение лексико-фразеологической системы французского и узбекского языков позволяет изучать и сравнивать шедевры нашей богатой национальной культуры, представлять мировому сообществу резкие образцы нашего языка, сформированные на основе узбекской лексики и фразеологии.

Процесс интеграции Узбекистана и мировое сообщество, стремительное развитие наших связей в различных сферах народного хозяйства, экономики в рамках международных отношений открывают путь для развития науки и образования в нашей стране, что непосредственно связано с обучением и подготовкой кадров. В период независимости основное внимание в нашей стране сосредоточено на «создании эффективных механизмов стимулирования исследований и инноваций, внедрения научных и инновационных достижений». В последние годы Республика Узбекистан встала на путь инновационного развития, направленного на радикальное обновление всех сторон государственной и общественной жизни, хотя налад современности требует постоянного нового мышления, идей и инноваций.

Данная диссертация в определенной степени служит реализации задач, определенных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4947

¹ Указ Президента Республики Узбекистан «О Стратегии действий на десятилетие развития Республики Узбекистан» / Народные связи. 8 февраля 2017 года. № 28 (5722).

Цель исследования - определить общие и специфические черты понятия «возраст» французского и узбекского лингвокультурных сообществ, провести их лексико-семантический и фразео-семантический анализ.

Задачи исследования следующие:
привести обзор в полемической форме теоретических вопросов лингвистических исследований понятия «возраст»;
выполнить сопоставительное исследование лексико-семантических особенностей концепта «возраст» во французском и узбекском языках;
проанализировать лингвистические особенности номинативной лексики «возраст»;

определить лексико-семантическую классификацию и речевое понятие выражения «возраст» во французском и узбекском языках;

привести сопоставительное исследование употребления фразеологических единиц семантики «возраст» во французском и узбекском языках;
подвергнуть семантическому анализу фразеологические единицы, относящиеся к семантике «возраст».

Объектом исследования являются лексические и фразеологические единицы семантики «возраст».

Предмет исследования - отражение понятия «возраст» в лексико-семантических системах и в сознании носителей языков, лингвистические особенности лексических и фразеологических единиц и семантике «возраст» во французском и узбекском языках.

Методы исследования. В диссертации используются методы сопоставительного, сравнительно-типологического, статистического анализа и лингвистической классификации.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

первые были описаны в научном лингвистическом плане лингвистические особенности семантических лексических и фразеологических единиц, относящихся к семантике «возраст» во французском и узбекском языках.

семантика языковых единиц французского и узбекского языков была разделена на пять основных лексико-семантических групп - детство, юность, молодость, зрелость и старость;

в процессе сопоставительного исследования понятия «возраст» на основе современной системы лингвистического и психолингвистического методов впервые введен научный материал носителей, говорящих на французском и узбекском языках;

научно проанализированы гендерные особенности фразеологизма семантики «возраст» во французском и узбекском языках и их проявления в национальной картине мира, выявлены лингвистические особенности мезуритивной фразеологии семантики «возраст».

Практические результаты исследования следующие:

материалы исследования могут быть использованы для разработки учебников по общему, сравнительному, французскому и узбекскому языковедению, переводоведению, лингвистическому, когнитивной

лингвистике, а также по совершенствованию лекционных и практических занятий в высших учебных заведениях;

на основе использования лингвистических особенностей лексических и фразеологических единиц французского и узбекского языков определены параметры, систематизирующие семантические языковые единицы, относящиеся к «возрасту»;

разработана методика анализа и классификации лексических и фразеологических единиц изучаемых языков по семантическим группам, относящимся к «возрасту»;

имеется обширный дидактический материал, который может служить основой для использования в преподавании французского языка как иностранного в качестве практического материала и для разработки пособий по теории и практике перевода.

Достоверность результатов исследования определяется: протипологичными выводами по теме, четкими решениями проблемы, методами исследования по теме, относящимися к современному языковедению, опорой на теоретические идеи известных языковедов, подтверждением результатов работы фактическим языковым материалом.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Результаты исследования показали превосходство комплексного подхода в изучении лексических и фразеологических единиц, относящихся к семантике «возраст», значимость источников, полученных из опыта анализа лексикографических текстов.

Научная значимость результатов исследования объясняется тем, что теоретические выводы по сопоставительному изучению лингвистических особенностей семантических лексических и фразеологических единиц, относящихся к «возрасту» во французском и узбекском языках, могут быть использованы в качестве источника в социолингвистике, прагматингвистике.

Практическая значимость результатов исследования состоит в том, что материалы работы могут использоваться в преподавании таких дисциплин и спецкурсов, как социолингвистика, прагматингвистика, лексикология, теория перевода, стилистика, лингвокультурология, лингвистика текста, при разработке словаря современного художественного и научного перевода, а также их можно использовать в качестве дидактического материала для создания учебных пособий по французскому языку, по теории и практике перевода.

Внедрение результатов исследований. На основе полученных научных результатов и практических рекомендаций по сопоставительному изучению лингвистических особенностей семантических лексических и фразеологических единиц, относящихся к «возрасту» во французском и узбекском языках:

путем сопоставительного описания французского и узбекского языков были научно обоснованы различия и сходства культур и представлений народов в процессе глобализации обществ. В результате знания изучающих язык о языковом мире двух сопоставляемых языков были дополнительно обогащены, и были достигнуты определенные положительные результаты в

формы этиографии и межкультурного общения. Результаты исследования семантических лексических и фразеологических единиц «возрасте» во французском и узбекском языках с использованием лингвистических методов представлены в 2017 году в рамках фундаментального проекта № А-1-099 «Роль концепций дальнего развития гражданского общества в духовно-нравственной безопасности в устойчивом стратегическом развитии Узбекистана», представленного Агентством по науке и технологиям Кабинета Министров Республики Узбекистан и изданного в 2017 году издательским домом «Фергана». Он был использован при подготовке главы 4 «Интеллектуальная культура личности и вопросы ее развития» опубликованного учебного пособия «Методологические основы развития социокультурной идентичности детей с ограниченными возможностями» (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-3418 от 21 сентября 2020 г.). В результате содержание пособия обогатилось сравнительными материалами;

анализ семантических лексических и фразеологических единиц, представленных «омолодость», использовался в межкультурном проекте № 574097-EER-1-2016-1-SY-ERRKAZ-SBHE-JP RUECVET: «Пилотирование Европейской системы перевода зачетных единиц (кредитов) для профессионального образования и обучения в России и Узбекистане» (2016-2019). (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-3418 от 21 сентября 2020 г.). В результате проект был обогатился научно обоснованными концепциями и классификациями;

доклад «Особенности и сходство французского и узбекского языков в определении национальной, культурной и социальной картины мира» по результатам научного исследования был использован и передаче «Добрый вечер Ферганской областной телерадиокомпания (Справка № 12-01/92 Ферганской областной телерадиокомпания от 21 февраля 2020 года). В результате содержание радиосредств обогатилось научными концепциями, повысился ее научно-популярный уровень.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования изложены в форме докладов и прошли апробацию на 6 международные и 5 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 15 научных работ, в том числе 4 статьи в научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 3 в республиканских и 1 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 135 страниц.

Во введении обосновывается актуальность и востребованность исследования, описываются цели, задачи, объект и предмет исследования, указывается его актуальность для приоритетных направлений развития науки и технологий в стране, а также описана научная новизна исследования, практические результаты, раскрыты научная и практическая значимость полученных результатов, дана информация о издании результатов исследования в практику, приведены сведения об опубликованных работах.

Первая глава диссертации, озаглавленная «Понятия «возраст» и «материальное лингвистическое исследование», состоит из трех параграфов. Первый параграф называется «Лингвистические минерализации понятия «возраст»».

Изучены периодизации понятия «возраст», гендерный аспект понятия «возраст» в языковой картине мира и во французском и узбекском языках. Мнения лингвистов истолкованы и оценены с научной точки зрения¹¹.

В первом параграфе данной главы анализируется восприятие продолжительности жизни, влияние различных культур и исторических периодов на деление на возрастные группы и разъясняется понятие «возраст» с помощью лингвистических данных.

Согласно В.Фойту, «классификация возрастных групп происходит из изменений социальных и биологических функций, из изменений, которые заставляют людей быть младенцами, детьми, подростками, взрослыми и, наконец, пожилыми людьми. Однако даже в культурах, представляющих одну и ту же цивилизацию, конкретные системы возрастных групп могут сильно различаться»¹².

По мнению французского социолога Ф.Ариеса, в средние века во Франции существовала периодичность «возрастов», основанная на числовом представлении (например, количество молодых людей и количество знаков планет или созвездий и т.д.). Да, одна такая периодичность различает 7 возрастов, соответствующих 7 планетам; по другой классификации, человеческая жизнь делится на 12 месяцев в году или 12 периодов, соответствующих 12 знакам зодиака. Такая хронология «возраста» условна, проста и бессмысленна с нынешней точки зрения, поскольку не отражает реальных изменений биологического возраста, социальных функций людей того или иного возраста.

¹¹ Буллоуа Е. Хорезм узбек кадий тили фразеология фикрларини филологиялигиб хушкетлари. Филол. фан. дот. дис. — авторф. Тошкент: 1993. — 47 б.; Маматов А. Узбек тили фразеологиясини таълимиликликлари. Филол. фан. дот. дис. — авторф. Тошкент: 2000. — 86 б.; Аминова Ш. Узбек тили фразеологиясини таълимиликликлари. Филол. фан. дот. дис. — авторф. Тошкент: 2008. — 48 б.; Рафиева М. Узбек тили фразеологиясини таълимиликликлари. Филол. фан. дот. дис. — авторф. Тошкент: 2009. — 527; Рахимова У. Узбек тилидаги олимик аббревираци семантикасини таълимиликликлари. Филол. фан. дот. дис. (филол. фан. дот. дис.) дис. — авторф. Самарканд: 2018. — 51 б.; Гамма Ш. Узбек фразеологиясини таълимиликликлари. Тошкент: 2013. — 112 б.

¹² Фойт В. Семантика и филология. Семантика и издательские творчество. — М.: 1977. — С. 183.

Не только воспитание возрастной структуры общества, но и восприятие специфики той или иной возрастной группы и положительное или отрицательные оценки, связанные с молодостью или старостью, отраженные в нормах языка и использовании «возрастных» номинаций, носят национально-культурный характер. В социологии, этнографии это явление хорошо известно и изучается рядом ученых. Часто различие отношение к молодости и старости наблюдается в западной (европейской, американской) и восточной (например, японской) культурах. Многие народы по-разному относятся к людям преклонного возраста (или вообще к пожилым людям), что закреплено в языке и этикете.

На Западе стремление к будущему, в которое верит западный мир, неразрывно связано с поклонением молодежи. Философ Н.Рыбакова считает, что, «западная цивилизация омолождается»... и, как следствие, тупеет»¹³. В своей книге автор обобщает опыт познания старости с европейской мыслью. Восприятие молодежи, которое доминировало в средневековой Европе и отражено в текстах того времени, отличается от сегодняшнего. Лишь в XX веке личная культура содала абсолютно позитивный образ молодежи, олицетворяющей утопическую мечту взрослой жизни о вечной молодости. Философы М.Хайдеггер, М.М.Мамардашвили, Т. де Шерден и другие уделяли большое внимание проблемам человеческой жизни во времени и пространстве.¹⁴ В их работах понятие категории «возраст» соотносится с абстрактными категориями Живы, Пространство, Время, Движение, Качество, Количество, Статус и другие.

В лингвистике большое внимание уделяется лексике «возраст человека»: описывается лексико-семантическая группа по возрасту индивидов¹⁵, объясняется структура семантического поля¹⁶ «возраст человека», структурные отношения группы «имена по возрасту» на материале современного русского языка¹⁷, а также эта лексика изучена в сравнительном аспекте¹⁸.

Во втором параграфе этой главы, озаглавленном «Анализ маммиативных номиний, относимых к «возрасту», анализируется работа по изучению понятия «возраст» и относившихся к нему периодов, и при этом дается множество теоретических и практических взглядов на номинацию «возраст». Исследователь В.И.Матвеев делает ряд выводов относительно номинации «возрастных» знаков: «... в таких языках, как русский, украинский, английский, периоды человеческой жизни выражены более точно, не всегда указывались

имена людей того или иного возраста, с которыми они были связаны. В изучаемых языках нет существенного или прилагательного, состоящего из того же слова, что и базовая семантика «человеческий возраст» для описания пожилых людей»¹⁹.

В.Г.Гак составляет шкалу соответствующих возрасту имен, чтобы продемонстрировать тот факт, что «... изменения имен во время перехода с одного языка на другой часто не ограничиваются заменой одного метода именования другим, но связаны с изменением размера или грани выражаемой концепции»²⁰. Примеры несоответствий в обозначениях — французская и русская номинации. Простое лексическое соответствие предполагает, что термины «детство» — «enfance», «юность» — «adolescence», «молодость» — «jeunesse» взаимосвязаны. Фактически, если мы отклонимся от допущенных законов этих слов и поместим их на шкалу молодости, будет много различий.²¹ Используя данные из аннотированных и синонимичных словарей, исследователь строит «возрастную» шкалу.

Вот мнение Мир Алишера Навои о «возрасте»: «... от семи-восьми до двадцати лет — «Странный ус-си'ар», от двадцати до тридцати пяти — молодежь, «Наводир уш-шабаб»; от тридцати пяти до сорока пяти — Бадойи уль-насар; от сорока пяти до шестидесяти — «Файоид ул-яшбир»²².

Понятие «возраст» во французском языке вербализуется посредством лексемы «âge». Этот звуковой комплекс в его нынешнем виде впервые был записан в средневековой французский период. Согласно этимологическим словарям, слово «âge» (возраст) произошло, очевидно, из древнефранцузского языка еще в одиннадцатом веке и имело формы *age* и *agee*.

Принимая во внимание мнения ученых и тот факт, что подавляющее большинство языковых единиц, означающих «возраст», было создано носителями языка без научных знаний о конкретных периодах жизни человека, в нашей работе, исходя из семантики изучаемых языковых единиц, мы выделим следующие лексико-семантические группы:

1. Фразео-семантические группы, означающие «детство» и лексические единицы, относящиеся к описанию детского возраста;
2. Лексико-семантические группы со значением «подростковый возраст»;
3. Лексико-семантические группы, означающие «возраст зрелости», включающие лингвистические единицы, представляющие возраст зрелости, в том числе первый и второй периоды зрелости;
4. В лексико-семантических группах имеется значение «старость», потому что, во-первых, существует очень ограниченное количество языковых единиц, представляющих «старость», а во-вторых, в некоторых случаях семантика языковых единиц может выражать одновременно «старость» и «начало старости»;

¹³ Далиев источник, — 10-11 с.

¹⁴ Гак В. Г. Семантические аспекты (на материале французского и русского языков). — М. Мексикопубликации, 1977. — С. 44.

¹⁵ Далиев источник, — 44 - 45 с.

¹⁶ А. Шерден. Хайдеггер уш-шабаб. Фарбий уссулар — Тошкан: 1988. — Б. 17-18.

3. Обобщенные «возрастные» семантические лексико-семантические группы. В эту лексико-семантическую группу входят лексемы и фразеологизмы, объединяющие два периода жизни в «возраст» цикла жизни, противопоставляя старость и молодость, поскольку многие связанные с человеком понятия, относящиеся к выражению понятия «возраст» в целом, часто попадают в сложные и неоднозначные группы, не подлежащие строгому и точному анализу.

Третий параграф главы, озаглавленный «Гендерный аспект понятия «возраст» во французском и узбекском языках и языковая картина мира», исследует понимание и изучение языковой картины мира.

По мнению Т.В. Цивана, языковая картина мира по содержанию формируется из структуры языковых единиц, представляющих категорию времени. Они состоят из нескольких наборов лексических противоположностей с противоположными значениями, включая пары с полочательным и отрицательным значениями соответственно. Эти противопоставления включают состав времени (день / ночь, свет / тьма, лето / зима и т.д.) И различные важные социальные категории - возраст, генеалогия, социальное положение (мужчина / женщина, большой / маленький, молодой / старый) и т.д.²³

В мировоззренном понятие «возраст» объективно неотделимо от категории «время». Феномен времени неразрывно связан с мировоззрением человека. время существует в форме осознанных, естественно различных свойств и изменений обстоятельств. Именно по этим частям естественного времени фиксируются «возрасты», то есть периоды значительных изменений, и определяется место человека во времени. Таким образом, слово «возраст» во всех его современных смыслах обобщает опыт и знания, полученные в процессе развития человечества, и зависит от понимания феномена времени носителями языка.

Из этой информации становится ясно, что понятие «возраст» на ранних этапах его понимания приравнивается к понятию «время», которое во французском языке рассматривается как отображение всей продолжительности жизни, продолжительности и даже нежности в картинах мира.

Следующие лексемы служат примерами при изучении гендерного аспекта «молодого» знака личных имен во французском языке: *garçon* - мальчик, *fille* - младшая девушка; *deurika*; *взрослая девушка*, *мещ* - старик, *дед*, *бабой*, *vieille* - старуха, старушка и т. д.

Вторая глава диссертации озаглавлена «Лексико-семантические особенности возраста женщины периода во французском и узбекском языках» и состоит из шести параграфов. В этой главе сравниваются названия «возрастных периодов» во французском и узбекском языках, описываются их лексические и семантические особенности. В первом параграфе этой главы, озаглавленном «Речевое выражение и лексико-семантическая классификация периодов возраста», анализируется характерное для французского и узбекского языков лексико-семантическое выражение понятия

«возраст». В связи с этим изучаемый нами лексико-семантический комплекс не разделяется на лексико-семантические подгруппы. Его компоненты представляют собой лексические группы, объединенные по отношению к тому или иному «возрасту» жизни человека, и в такие группы входят лексемы, принадлежащие к разным категориальным классам. Мы выделяем абстрактные имена в качестве основного материала для анализа «периодов возраста», поскольку определение основных «периодов возраста» во французском и узбекском языках имеет важное значение для нашего исследования.

По нашему представлению, целесообразно изучать «периоды возраста» по типу детства, отрочества и старости в целом безотносительно к конкретным периодам жизни и возраста человека, понимая лет, месяцев.

Лексемы, обозначающие «возраст», то есть названия основных «периодов возраста», имеющиеся в словарях французского и узбекского языков, следующие: *младенчество, детство, отрочество, юность, зрелость и старость*. Таким образом, наиболее важными для французского и узбекского языкового сознания являются «периоды детства, юности, зрелости и старости».

Следует отметить, что понятие «возраст» актуально для двух языковых сообществ, сравниваемых в этом разделе. Понятия «возрастных периодов», выраженные в больших лексических группах, в принципе имеют одинаковую общую структуру как во французском, так и в узбекском языках. Также в этой части исследования рассматриваются лексико-семантические единицы, употребляемые носителями языка и выражающие понятие «возраст».

Вторая часть главы озаглавлена «Лексико-семантические особенности детского возраста (enfance) во французском и узбекском языках». Во французском языке детство представлено примерно восьмьюдесятью лексемами. К ним относятся слова, принадлежащие к разным частям речи, таким, как существительные, прилагательные, глаголы и местоимения. Некоторые слова этой семантической группы являются стержневыми, самыми основными - *enfant, gamin, jeune, enfantin, gosse, garçon, fille* и относятся к словообразовательным глоссам на основе других слов. Некоторые из слов этих глосс (*enfantement, enfantisme*) относятся к периферии описываемой семантической группы, в которой имеет место наличие стержневой морфемы, означающей «детство», «юность». Детство как во французском, так и в узбекском языках, отражается лексемами, принадлежащими к разным категориальным грамматическим понятиям. Среди них много слов, которые определяют различные имена описываемого «возраста», имена, указывающие на возраст детей, поведенческие качества и категории, характерные для детей.

В узбекском языке изучено более ста лексем, выражающих понятие детства. Большинство слов в этой семантической группе являются односложными, основными из которых являются *болмиш, гурак / йурак*, *фахр / бифахр* и т.д. В узбекском языке детство отражается в различных типах лексем, таких как существительные, прилагательные, глаголы, глагольные формы. Среди них самая большая группа - группа имен, которая содержит различные названия описываемого «возраста», имена особой детства,

²³Циван Т.В. Мозаика мира и ее лингвистические основы. - М.: УРСС, 2005. - С. 15.

содержание качества и категорий поведения, характерных для детей. Как видно, самая большая группа имен с семой «детство» - это имена детства.

Для носителей языка их языковое сознание объясняется тем, что употребление лексем «детство» относится к эмоционально-оценочной простой речи. В связи с этим в узбекском языке имена молодых людей, людей и животных хорошо видны при наличии слов, указывающих на то, что они не принадлежат взрослому человеку. Сравните: *адамча, дўстликдам - приятельчик, коровича - коровичка, хайвончи - зверёк, кучуқтой - щенок, кийикчи - оленёнок, чўчалчи - поросёнок, бўталоч, тобчоқ - жеребёнок, и т. д.*

Третий параграф озаглавлен *юность (adolescence)* «Лексико-семантические особенности подросткового периода (adolescence) во французском и узбекском языках». В нём исследуются лексемы представляющие понятие подросткового возраста (adolescence), во французском и узбекском языках. Во французском языке подростковый возраст выражают всего семь лексем. Лексем, представляющих понятие подросткового возраста, меньше, чем понятий, представляющих другие «периоды молодости». Большинство лексических выражений этого понятия - существительные, то есть названия «подросткового возраста», имена подростков (*adolescent, adolescent, ербече*), названия событий, относящихся к отрочеству (*рубёте*).²⁴

К лексическим выражениям, характеризующим подростков, относятся также прилагательные *подростковый, подростковый*. Глаголов и наречий в этой группе лексем нет. Многие слова в этой семантической группе являются синонимами слова *подросток*.

Характерной особенностью семантики лексем, обозначающих подростковый возраст (*adolescence*), является отсутствие переносимых значений, содерящих элементы, оценивающие подростковый возраст и описывающие его психические и поведенческие характеристики. Подавляющее большинство лексем - это просто лексемы так называемого «периода молодости» или лиц одного возраста. Подростковый возраст можно объяснить как промежуточный период между детством и юностью, который имеет свои особенности для этих двух периодов и не имеет своих отличительных черт. Неслучайно во французской лексикографии период подросткового возраста рассматривается не как отдельный, (*adolescence*) самостоятельный период, а как часть раннего отрочества (*jeunesse*).

Понятие подросткового возраста в узбекском языке формируется, во-первых, в номенклатуре этого «возраста» (*подростковый возраст*), во-вторых, в именах лиц по возрасту (*подросток, мальчик, девочка*), в-третьих, из личных частями основными значениями перехода от детства к юности являются юность (возраст между детством и юностью), период жизни в этом возрасте), юность (переход от детства к юности, мальчик или девочка 12-16 / 17 лет);

(переходный подростковый возраст, мальчик или девочка (маленький или девочка), отраженные в лексемах характеризующих подростковый возраст.

Четвертый параграф данной главы озаглавлен «Лексико-семантические особенности молодого возраста (jeunesse) во французском и узбекском языках». Некоторые лексемы этой семантической группы односложны, основаны из них - *jeune, jeunesse* и другие лексические единицы.

Лексический анализ концепта *jeunesse* (молодость) во французском языке показывает, что лексических выражений этого концепта меньше, чем в узбекском языке. При этом лексическая плотность характерна для лексического выражения молодости во французском языке.

Интересно отметить, что во французском языке есть термин *jeunesse*, который имеет два разных значения (т.е. дискриминация молодых людей и ценности, связанные с молодостью (красота, энергия и т.д.)) (Есть также термин *агёле* для обозначения жестокого обращения с пожилыми). Эта неоднозначность концепции молодости объясняется, с одной стороны, наследием положительных качествами (красота, жизненная сила и т.д.), присущими юности, и, с другой стороны, устойчивостью отрицательных представлений (например, неопытности), типичных для юности.

В узбекском языке понятие юности представлено более чем сотней лексем, состоящих из существительных, прилагательных, глаголов, наречий. Большинство слов этой семантической группы односложны, основными из которых являются следующие слова: *молодой / молодой, очень молодой, мальчик, юноша, девочка, женщина, молодой, (мужской) и т. д.* Существительные - самая большая группа, охватывающая различные названия описываемого «возраста», имена молодых людей, а также представления качества, процессов и действий, связанных с концепцией молодости. Многие лексемы в этой группе (прямо или косвенно) основаны на *возрасте*. Некоторые из лексем, принадлежащих к указанным группам слов, основаны на существительных, выражающих одно и то же понятие. Таким образом, понятие молодости в узбекском языке характеризуется лексической значимостью и возможностью стилистической и лексико-грамматической вариации.

Следует отметить, что молодость в узбекском языке также может быть включена в категорию детства и отрочества, прежде всего в соответствующих возрастных именах, анимационном понятии молодости, опять же с индивидуальной дискретной номенклатурой, а также с собирательными существительными, обозначающими набор «молодость» (молодежь, подросток) объясняется.

Пятый параграф данной главы озаглавлен «Лексико-семантические особенности периода зрелости (maturité) во французском и узбекском языках». В нем анализируются лексемы, представляющие зрелость (*maturité*). Двадцать шесть лексем представляют концепцию *maturité* во французском языке. Некоторые слова этой семантической группы односложны, а основные относятся к словообразовательным гнёздам, которые состоят из *jeune, adulte, matur, mature, adulte*. Некоторые слова (*jeuneté и др.*) принадлежат этим ячейкам и относятся к периферии определенной семантической группы с

²⁴Le Nouveau Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / tous réunis et corrigés sous la direction de Jeanette Roy-Debieux et Alain Rey. - Paris: Desclauxes Le Robert, 1997. - 2552 p. (PR).

В диссертации О.А. Алаевой, английские лексические единицы и фразы, а также фразеологизмы концепта возраста являются исследовательским материалом, объединенным в одно «возрастное» лексико-семантическое поле.²⁶ В своем исследовании Ф.А. Маруф проанализировал четыре лексических паремических, а также устойчивых соединений, включающих возрастную лексику.²⁷ Автор провел комплексное исследование вербализации семантические единства концептуальной сферы человеческого возраста.²⁸

Во втором параграфе третьей главы, озаглавленном «Семантический анализ фразеологических единиц, выражающих «возраст» во французском и узбекском языках», представлен семантический анализ фразеологизмов, представляющих «возраст» во французском и узбекском языках. Семантический анализ лексикографических источников и использование в тексте фразеологических выражений на французском и узбекском языках, представляющих возраст, включая детство, средний возраст, зрелость и старость. В процессе семантического анализа фразеологизмов, представляющих возрастную период во французском и узбекском языках, были выявлены их национально-культурные особенности, а также сходства и различия.

Фразеологические единицы активно используются во французском языке: «à l'âge du biberon» - младенчество, младенец «mois de noutrice» (petite enfance) - грудной период, когда ребенок сосет «être à la bavette» - лека в лодыжку, «D'un certain âge» - детство, «Le premier âge» - раннее детство, «un bas âge» и представляет детство в возрасте от трёх до четырех лет.

На материале французского языка было обнаружено, что среди проанализированных нами фразеологизмов есть фразеологизмы, которые представляют не только «период молодости», но и физические и психологические аспекты «периода молодости», например:

à (un) dans) la fleur de l'âge - в таком же возрасте цветения

- Combien y a-t-il de généraux morts à la fleur de l'âge pour l'empereur Napoléon? - demanda-t-il à Lucien après un moment de silence. (H. de Balzac, Splendeurs et misères des courtisanes)

force de l'âge - возраст полной силы

dans la force de l'âge - в таком же совершеннолетнем возрасте

Laisses faire à Georges, c'est un homme d'âge prov. - быть на стадии умственного возраста

Entre en âge - вырасти, повзростать

Entre en âge de connaissance - возраст, в котором становится разумным

²⁶ Исследования по концепту «возраст» были проведены в узбекском языке. - Тошкент: 1986. №3 - с.16-21

²⁷ Алаева О.А. Средства выражения концепта «возраст» в английском языке. Автореф. дисс. - канд. филол. наук. - Санкт-Петербург: 2008. - 48 с.

²⁸ Маруф Ф.А. Способы вербализации понятия «возраст» в русском языке. Автореф. дисс. - канд. филол. наук. - Екатеринбург: 2008. - 48 с.

²⁹ Александрова А.И. Липецко-турецкий словарь. Лексико-культурный аспект возраста и его роль в обучении русскому языку турецких студентов. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - Санкт-Петербург: 2007. - 32 с.

L'âge bête - (la partie de l'enfance ou de l'adolescence qu'il plaît aux adultes de pointer ainsi) - «грубый» возраст. Слово bête по-французски означает глупый - так как по-узбекски, но во фразеологии это означает детский игровой период, то есть период перехода от детства к юности.

Например: j'ai appris un beau jour que je venais d'entrer sans m'en apercevoir dans l'âge bête. (D. Martin, Le garçon en l'air)

Âge de raison - (surtout; l'âge auquel on considère que l'enfant a l'essentiel de la raison) - «омололой» возраст, который осознает и спрашивает себя, (adolescence). I. Peu avant mon septième anniversaire, j'appris que j'allais atteindre l'âge de raison. Le jour où mon père lâcha devant moi ces mots bizarres, je pensais: «c'est donc que je n'étais pas raisonnable auparavant» (D. Martin, Un garçon en l'air)

В узбекском языке фразеологизмы тема «старость» используются для обозначения начала старости. Вот некоторые примеры: «ёши ўтган», «ёши кайтиб келган», «ёши бир жойга бориб келган»:

На соқолаи қарайсан, на қибил бошига, уни марказ, соқолизида оқ тумшак, шимолда шимолга қараб қилибди.

- Ёшимиз ўтди. Ёшимиз бирон куде қилариди дейди... (С.Аҳмад, Мақомдонбей)

- Наиболее часто используемые фразеологизмы во французском языке - это словосочетания, обозначающие старость:

Au déclin de l'âge - в поземлом возрасте; sur le déclin de la vie - в конце жизни, в преклонном возрасте; le dernière raison de la vie - последний период жизни; а Геченанс де l'âge - возраст; du rechauffer - истоничане, то есть беспомощность в старости; se faire vieux - старение. В качестве примеров можно привести следующие популярные фразеологизмы, характерные для разных «возрастных периодов» в узбекском языке:

- Ёшимизни қаримин қаримодан бурун бил

Значение: «Молодость не будет приваляна к тебе, оцените это вовремя. Делай то, что ты делаешь, когда ты молод, когда ты силен, будет уже слишком поздно, когда ты состарившись, ты пожалеешь об этом».

Третий параграф третьей главы называется «Использование межкультурных фразеологизмов относительных к «возрасту» во французском и узбекском языках». В процессе анализа семантических выражений, относящихся к теме «возраст» было замечено, что существует ряд межкультурных выражений, обозначающих возраст, то есть детство, средний возраст и старость. Во французском языке слово âge означает молодой период, в узбекском языке - возраст, нами было рассмотрено использование этих фразеологизмов в художественном тексте

Большее всего во французском языке используются следующие фразеологизмы: à l'âge du biberon²⁹, mois de noutrice (petite enfance) - период грудного вскармливания, (être)à la bavette межкультурный фразеологизм

²⁹ Гам. И.Г. Новый большой французско-русский фразеологический словарь. - М.: Русский язык, 2005.

относится к времени, проведенному в кресле; *en bas âge* - одна из фраз, обозначающих детство в возрасте от трех до четырех лет.

M. Melchior faisait un enfant à sa femme chaque année, sans s'inquiéter de ce qui en arrivait plus tard. Deux étaient morts en bas âge. (Rolland, «L'Aube»)

Jeune bois (jeunesse), jeune tour (jeune femme et amoureuse), dernière âge (vieillesse), de la dernière souée (jeune, interjectionnel). Такие выражения относятся к самому мужественному возрасту человека, периоду возбуждения.

Четвертый параграф третьей главы охватывает «Выраженные фразеологических единств *vieillesse* - старость» во французской языковой картине мира». На основе современных французских словарей проанализировано лексическое и фразеологическое единицы *vieillesse* (старость), входящие в понятие *âge* (возраст) во французском мировоззрении - последнего периода жизни человека.

Множественное число *vieillesse* имеет следующие значения: 1) стрость - последний период жизни человека, наступающий после зрелости; 2) возраст для пожилых людей и 3) пожилых людей. Слово *vieillesse* применяется к разговорной речи, является синонимом дискриминации, унижения, издевательства и относится как к самым старейшим, так и к их периоду жизни на основе метонимии в устной речи и как шутка. Сам процесс старения называется *vieillessement*³⁰. Этот период жизни выражен старой, старомодной фразой ³¹, *proisième âge* «Третий возраст» о людях, которые недавно вышли на пенсию³²; *quatrième âge* о людях, потерявших самостоятельность, независимость³³; *le soir de la vie* - вечер жизни³⁴; *la fin, la nette de la vie* - конец жизни; *les vieux jours* - в старости³⁵; *hiver de la vie* - жизнь «зима»³⁶, имеет то же значение, что в русском словосочетание «осень жизни» (осень жизни). *Déclin* - который в именительном падеже предстает природное явление, в переносном смысле предстает последний период жизни в результате падения лошади; 2) закат, рассвет, конец, кризис; упадок, падение; депрессия, упадок, уменьшение, ослабление, сужение, усадка; *le déclin de l'âge* - в старости; *sur le (au) déclin de la vie* - в старости³⁷.

Grands-début, pl arg - слово, которое относится к старикам, бабушкам и дедушкам, предкам, в арготической речи; *grands-papier, pl* синоним имеет общий практический характер³⁸.

Некоторые фразеологизмы также включают сравнения *vieux comme le gobet, fat* (буквально: старый, как моя рубашка) старый, пожелтый, очень

³⁰ Le Nouveau Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / sous la direction de Jacques Rey-Debré et Alain Rey. - Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. - 2552 p. (FR)
³¹ Dictionnaire Trésor des synonymes analogiques, antonymes / par Roger Boisjoly. - Paris: Bordas, 1997. - 915 p. (Bordas)

³² Nouveau dictionnaire analogique / sous la direction de Georges N'obey. - Paris: Larousse, 1989. - 856 p. (anal)
³³ Genouvrier E., Déclat C., Rivé T. Nouveau dictionnaire des synonymes. - Paris: Larousse, 1994. - 429 p. (ND98)

³⁴ Tout ne jeunesse, стр. 2552
³⁵ Tout ne jeunesse, стр. 856 (anal)
³⁶ Tout ne jeunesse, стр. 915 (Bordas)

³⁷ Tout ne jeunesse, стр. 2552
³⁸ Словарь разговорной лексики французского языка (на материале современной культурной литературы и прессы) (далее в тексте - СЛР). - М.: Русский язык, 1988. - С. 354. (СЛР108)

³⁹ Tout ne jeunesse, стр. 2552. (FR)

старый, преклонного возраста; ⁴⁰ *vieux comme les choux* (Возраст) кто есть очень старые, например дороги или улицы) старые, пожилые, очень старые, преклонного возраста⁴¹. Эта характеристика может также относиться к неодушевленным предметам; *vieux comme Adam, prov. древний, старый, как Адам, старый, столичный, престарелый*,⁴² *vieux comme Mahomet* - и устной речи. Это означает «старый как Мафусаил»⁴³ (Библейский герой, живший 969 лет); *vieux comme Hérodote* возраст старости сравнивается с возрастом иудейского царя Ирода⁴⁴. *Sex saisons vont vieux comme Hérodote. Il est vieux comme Adam.*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В настоящем исследовании впервые в сравнительном аспекте изучены лексические и фразеологические единицы, относящиеся к понятию «возраст», во французском и узбекском языках.

2. Слова и фразеологизмы, относящиеся к понятию «возраст», различаются в мышлении разных народов, особенно во французском и узбекском языках, где отношения и менталитет далеки друг от друга, являясь понятиями чрезвычайно разными.

3. В узбекском языке выделяется пять основных «возрастных» периодов: *детство, юность, молодость, зрелость и старость*, которые были проанализированы и их прямые и переносные значения даны в глоссариях. Во французском языке также были выделены четыре основных «возрастных» периода: *enfance, jeunesse, maturité, vieillesse*.

4. Понятие *детство (enfance)* выражено во французском языке примерно восемьюдесятью, в узбекском же - более чем сотней лексем. В ходе исследования эти единицы сравнивались и анализировались в соответствии с их общими языковыми особенностями.

5. Понятие *юность (adolescence)* во французском языке выражается не отдельно, а через понятие «ранняя молодость», а в узбекском языке выделяется как отдельный период.

6. Проанализировано лексико-семантическое выражение понятий *молодость (jeunesse)* в узбекском и французском языках, и понятие «молодость» было выражено на французском языке более чем 40 словами и на узбекском языке более чем сотней слов. Названия «юношеского периода» молодости были разделены на лексико-семантические группы, дополнительные значения понятия «молодость», такие как *молодость, зрелость, старость, неопытность*, а также названия ситуаций, процессов, действий, относящихся к ПОНЯТИЮ ЮНОСТИ.

⁴⁰ Dictionnaire des expressions et locutions / par Alain Rey et Sophie Clément. - Paris: Robert, 1998. - С. 55. (DFL)
⁴¹ Французско-русский фразеологический словарь / под ред. Ренар Ж. В. - М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1963. - 1112 с. (СФРС)

⁴² Tout ne jeunesse, стр. 1112. (СФРС)

⁴³ Tout ne jeunesse, стр. 1112. (СФРС)

⁴⁴ Tout ne jeunesse, стр. 55. (DFL)

7. В французском и узбекском языках лексико-семантическое выражение понятия зрелость (*maturité*) отражено в двадцати шести лексемах во французском языке и более чем в семидесяти лексемах и узбекском языке. Было отмечено, что этот важный аспект «возраста» имеет метафорический характер, лексико-грамматическую и эмоционально-стилистическую вариацию.

8. Во французском и узбекском языках *старость (vieillesse)* имеет лексико-семантическое выражение. В ходе исследования определено, что во французском языке *старость (vieillesse)* представлена лексической группой из тридцати пяти лексем, а в узбекском языке – из семидесяти лексем.

9. На конкретных примерах приведено сравнение концепта «возраст» в устойчивых сочетаниях во французском и узбекском языках, и в процессе семантического анализа фразеологизмов, представляющих «возраст», было обнаружено, что они имеют национально-культурные особенности, сходства и различия.

10. Во французском лингвистическом мировоззрении проанализировано выражение *vieillesse (старость)* во фразеологизмах и семантические особенности многих мезуративных фразеологизмов, связанных с понятием «возраст».

AKHROROVA RUZIKHON USMONOVNA

LINGUISTIC FEATURES OF SEMANTIC LEXICAL AND
PHRASEOLOGICAL UNITS RELATED TO «AGE» IN FRENCH AND
UZBEK LANGUAGES

10.00.04 – Comparative Study of Literature, Contrastive Linguistics
and Translation studies

DISSERTATION ABSTRACT
FOR A DOCTOR OF PHILOSOPHY SCIENTIFIC DEGREE (PhD)
IN PHILOLOGICAL SCIENCES



Andijan – 2020

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number Ph.D.03/20.12.2019.FIL-60.02

The dissertation has been carried out at the Andijan State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website (www.adu.uz) of the Scientific Council of Andijan State University and on the website of «Ziyonet» information-educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:

Mamatov Abdi Fakhriddinovich
Doctor of Science in Philology

Official opponents:

Yakubov Jamoliddin Abdolvaliyevich
Doctor of Science in Philology (Doc), professor
Kaholajonova Gulbakhur Khamiljonovna
Doctor of Philology in Philology (PhD), docent

Leading organization:

Samarqand State Institute of Foreign Languages

The dissertation defense will take place on 30. December 2020 at 12.00 at the meeting of the Scientific Council Ph.D.03/20.12.2019.FIL.60.02 at Andijan State University (Address: 170100, Andijan, Universitad street, 129. Phone: 0374) 223 88 14; Fax: 0374) 223 88 30; e-mail: apsa_info@adu.uz).

The dissertation is available at the information-resource centre of Andijan State University, (registration number № 153, Address: 170100, Andijan, Universitad street, 129. Phone: 0374) 223 88 14.)

Dissertation abstract is distributed on 19. December 2020.
(Meeting report № 2 on 19. December 2020).



Sh. Ko. Shabo-biddinova
Chairman of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

L.E. Rakhimov
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philology in Philology, docent

M.I. Umarbodjayev
Chairman of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

INTRODUCTION (abstract of the dissertation of doctor of philosophy (PhD) on philology)

The aim of the research to determine the general and specific features of the «age periods» in the French and Uzbek linguocultural communities and to carry out lexical-semantic and phraseo-semantic analysis.

The object of the research is the semantic lexical and phraseological units of «ages».

The scientific novelty of the research work is as follows:

Linguistic features of semantic lexical and phraseological units related to «ages» in French and Uzbek languages were first studied in a scientific monographic plan; «ages» semantic language units in French and Uzbek were classified into five main lexical-semantic groups;

In the process of comparative study of the concept of «age» on the basis of a modern system of linguistic and psycholinguistic approaches, the analysis of the speech of French and Uzbek speakers on cognitive linguistics was carried out.

Gender features of semantic phraseology «ages» in French and Uzbek languages and their manifestations in the national landscape of the world were scientifically analyzed and linguistic features of semantic mesuratic phraseology «ages» were identified.

Implementation of research results. From the scientific results and practical recommendations on the comparative study of the linguistic features of semantic lexical and phraseological units related to «ages» in French and Uzbek.

Through the comparative description of the French and Uzbek languages, the differences and similarities between the cultures and concepts of the people in the process of globalization in society have been scientifically substantiated. As a result, the knowledge of language learners about the two comparable linguistic worlds was further enriched, and certain positive results were achieved in the forms of ethnography and intercultural communication.

From the results of the study of semantic lexical and phraseological units of «ages» in French and Uzbek using linguistic methods in 2017, in the framework of the fundamental project No. A-1-099 submitted by the Agency for Science and Technology of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan on «The role of concepts of further development of civil society and spiritual and moral security in sustainable strategic development of Uzbekistan» in 2017 by «Fergana» publishing house it was used in the preparation of Chapter 4 «Intellectual culture of the individual and issues of its development» of the published manual «Methodological bases of development of socio-cultural adaptation of children with disabilities». (Reference of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-3418 of September 21, 2020). As a result, the content of the manual is enriched with comparative materials;

From the semantic analysis of semantic lexical and phraseological units representing the «ages» number 574097-ERR-1-2016-1-SY-EPPKA2-CBHE-IP, RUECVET (ECVET) in the national system of professional education and training in Russia and Uzbekistan (2016-2019), (Reference of the Ministry of Higher and

Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-3418 of September 21, 2020) As a result, the project has been enriched with scientifically based concepts and classifications.

Based on the results of the research, the report «Peculiarities and commonalities between the French and Uzbek languages in determining the national, cultural and social landscape of the world» was used in the broadcast of the Fergana regional television and radio company «Good evenings». (Reference number 12-01 / 92 of February 21, 2020 of the Fergana regional television and radio company). As a result, the content of radio broadcasting was enriched with scientific concepts, and its scientific and popular character increased.

The structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references. The total volume of the dissertation is 135 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (Часть I; Part I)

1. Ахророва Р.У. Тилнинг концепт доирасини ўрганиш муаммолари. ФарДУ Илмий хабарлар. – Фарғона: 2017. № 3. – Б. 92-94. (10.00.00 № 20)
2. Ахророва Р.У. Социологик ва тилшунослик талокотларида «ёш» ва «ёш» га оид семантикалик лексемалар. Илм Сарнамалари. – Урганч: 2019. №5. – Б. 52-55 (10.00.00 №3)
3. Ахророва Р.У. Лингвистик талокотларда ёшга оид номинативлар. НамДУ илмий ахборотномаси. – Наманган: 2020. №4. – Б.304-308. (10.00.00 № 26)
4. Ахророва Р.У. Semantic analysis of phraseological units representing age periods in French and Uzbek. International Scientific journal – Philadelphia: 2020. № 03(83). – P.186-189 (10.00.00 №1)

II бўлим (Часть II; Part II)

5. Ахророва Р.У. Les mots et sens nouveaux de nouvelles réalités à exprimer // «Актуальные проблемы многоязычия в республике Узбекистан» (посвященная 85-летию Ферганского Государственного Университета). Республиканский научно-практический конференция) – Фергана: 2015. – Б. 245-248.
6. Ахророва Р.У. Француз ва ўзбек тилларида «ёш давр» лари концептнинг семантик харакалари // Когнитив тилшунослик ва физиологиянинг долзарб масаллари (Республика илмий-амалий конференцияси материаллари) – Фарғона: 2017. – Б. 152-156.
7. Ахророва Р.У., Кенжаева С. Француз ва ўзбек тилларида «ёш давр» лари концептнинг лексик хусусиятлари // Когнитив тилшунослик ва физиологиянинг долзарб масаллари (Республика илмий-амалий конференцияси материаллари) – Фарғона: 2017. – Б. 154-155.
8. Ахророва Р.У. Француз тилида услубларро ёш нейтрал фразеологизмларнинг ўзига хос хусусиятлари // Роман-Герман тилшунослигининг долзарб масаллари (Республика илмий-амалий анжумани материаллари) – Тошкент: 2016. – Б. 308-311.
9. Ахророва Р.У., Усмонова Ф. Концептнинг ёлдош тушунчалар каторидаги ўрни // Хорижий тилларни ўқитишда замонавий ёндашулар (Халқаро илмий-амалий анжумани материаллари) – Фарғона: 2018. – Б. 228-230.
10. Ахророва Р.У., Муминова М. Социологик ва тилшунослик талокотларида «ёш» ва «ёшга оид семантикалик лексемалар // Хорижий тилларни ўқитишда замонавий ёндашулар (Халқаро илмий-амалий анжумани материаллари) – Фарғона: 2018. – Б. 230-231.
11. Ахророва Р.У. Концептнинг тоифалари // Хорижий тилларни ўқитишнинг долзарб муаммолари (Халқаро илмий-амалий анжумани материаллари) – Фарғона: 2019. – Б. 168-170.

